

(A) Set the Time And Hourly Strike

- 1) Remove back cover or open door.
- 2) Carefully remove hammer stopper (if any) which protect hammer during transportation. (Fig. 1)
- 3) Release pendulum rod from pendulum rod lock on movemt by pushing in direction of arrow as Fig.1.
- 4) Before inserting the battery, make sure to set the time at around 5:50(A.M.) by turning the minute hand directly.

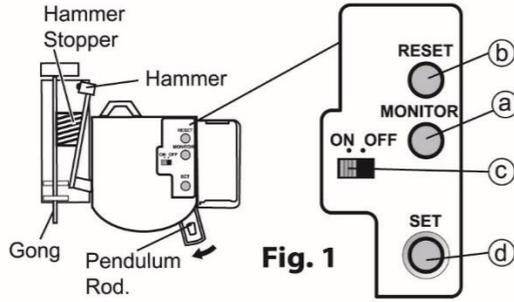


Fig. 1

* Please do not turn the hour hand with fingers or it will cause malfunction of the movement.

5) Press the "RESET" button and slide ON/OFF switch to "ON" position located on the movement. To stop strike, slide it to "OFF" position.

6) Insert one LR14/ C size battery according to (+) and (-) marking in the battery compartment. (When the battery is inserted, hourly striking function is automatically set for 5:00 A.M. regardless of the time indicated on your clock.)

7) To set the time and hourly strike, please make sure to turn the hand **CLOCKWISE**. If present time is P.M., make sure hour hand passes through 12 o'clock until the desired time is shown. During setting time, you keep hearing sounds, but keep continuing until the desired time is shown. Once the desired time is set, hourly strike starts sounding correctly.

*The half hour striking will not work correctly during the first hour after time is set. However, after that, it works perfectly. This is normal condition for this movement.

AUTOMATIC NIGHT SHUT-OFF:

This clock is equipped with a light sensor. It detects the light and make the function of hourly striking activate. On the contrary, it won't activate the hourly strike in the darkness. Therefore the hourly strike will be automatically shut off at night when it gets dark. Since the light sensor operates by brightness (amount of the light) of the place where it is set, it might happen that the clock does not striking in the dim place.

8) To hang the clock (wall clock)
Hang the clock vertically on the wall by using a strong hook or screw. It is important for the hook or screw to be installed firmly on the wall to avoid the clock from dropping.

(B) Hourly Strike Function

a) MONITOR
To demonstrate the hourly striking

b) RESET:
Once "Reset" button is pressed, the time is reset to 5:00 (A.M.) by default. When the clock generates a trigger at 00 min., the hourly striking selected for 6:00 (A.M.) will be sounded.

c) ON/OFF
Hourly Striking ON/OFF

<IMPORTANT>

d) SET: This is for technical use and please never touch after you insert the batteries.

Care:

1. Please do not place the clock in the following places:
 - a) in extreme hard temperature or humidity.
 - b) nearby strong vibration.
 - c) in the dusty place.
2. Please do not dismantle the clock movement.
3. Please do not clean the clock case by using paint thinner or other chemical materials. Neuter soap or cleanser as cleaning liquid is recommendable.

4. Please change exhausted batteries immediately to avoid leakage & damage to the product. For models with "ALKALINE" marking in the battery compartment, alkaline batteries are preferred. The life of manganese battery is approximately 50% shorter than alkaline battery.

5. In case the hourly striking or half hour striking stop, take out the battery and reset the clock again.



(A) Ajuste de hora y campanada horaria

- 1) Quitar tapa ó abrir puerta
- 2) Quitar el bloqueo de martillo (si hay) que protege el martillo durante el transporte.(Fig.1)
- 3) Liberar el péndulo del cierre de la barra del péndulo empujando en la dirección de la flecha.
- 4) Antes de insertar la batería, asegúrese de ajustar la hora a 5:50(A.M.) girando la manecilla del minuterio directamente.

* "Por favor, no gire la manecilla de la hora con los dedos, ya que causará un mal funcionamiento de la máquina"

5) Presione el botón "RESET" y deslice el interruptor ON/OFF a la posición "ON" situada en la máquina. Para parar las campanadas, deslice a la posición "OFF".

6) Insertar una pila LR14/ C según los signos (+) y (-) marcados en el compartimento de batería. (Cuando la pila es insertada, la función de campanada horaria se ajusta automáticamente a las 5:00 AM independientemente de la hora indicada en el reloj.)

7) Para ajustar la hora y la campanada horaria, por favor asegúrese de girar las **manecillas en dirección** de las agujas del reloj. Si el hora presente es P.M., asegúrese de que la manecilla horaria pase de las 12 horas hasta que la hora deseada es mostrada. A la hora de ajustar el reloj, Seguirá escuchando sonidos, pero continúe hasta que la hora deseada es mostrada. Una vez que se haya ajustado la hora deseada, las campanadas horarias sonarán correctamente.

*La campanada cada media hora no funcionará correctamente durante la primera hora después de haber ajustado la hora. No obstante, después, funciona perfectamente. Esto es normal para esta máquina.

APAGADO AUTOMÁTICO NOCTURNO:

Este equipo está equipado de un sensor de luz. Detecta la luz y activa la función de campanada horaria. Por el contrario, no activará la función de campanada horaria en la oscuridad. Debido a que el sensor de luz funciona por la luminosidad del lugar en el que se haya ajustado, es posible que el reloj no dé las campanadas en zonas de luz tenue.

8) Para colgar el reloj (reloj de pared)
Colgar el reloj verticalmente en la pared utilizando un tornillo fuerte. Es importante que el tornillo se instale firmemente en la pared para evitar que el reloj se caiga.

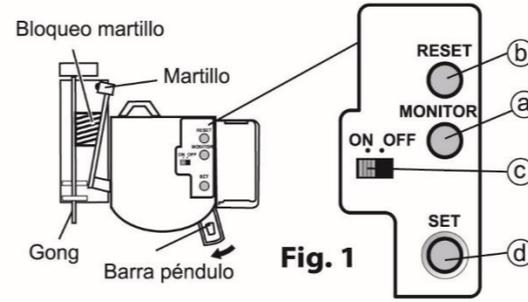


Fig. 1

(B) Funcion de sonería horaria

a) MONITOR
Para demostrar la sonería horaria

b) RESETEO:
Una vez pulsado el botón RESET, la hora se ajusta a las 5:00 (A.M.) por defecto. Cuando el reloj toca el 00 min., la sonería horaria seleccionada para las 6:00 AM sonará.

c) ON/OFF
Sonería horaria ON/OFF

<IMPORTANTE>

d) AJUSTE: Es para uso técnico y nunca manipular una vez insertadas las pilas.

Cuidado:

1. Por favor no colocar el reloj en los siguientes lugares:
 - a) en zonas húmedas o en condiciones de temperaturas extremas
 - b) en zonas de vibraciones fuertes
 - c) in zonas de mucho polvo
2. Por favor no desmontar la máquina del reloj.
3. Por favor, no limpiar con productos químicos. Se recomienda jabón neutro ó líquido limpiador.

4. **Por favor, cambiar pilas agotadas inmediatamente para evitar derrame y daño al producto. Para modelos que tienen la marca "ALKALINE" en el compartimento de pilas, se recomiendan pilas alcalinas. Las pilas de magnesio tienen un 50% menos de vida que las pilas alcalinas.**

5. En el caso de que la sonería horaria o cada media hora pare, quitar la batería y vuelva a resetear el reloj.



(A) УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ПОЧАСОВОГО БОЯ

- 1) Снимите заднюю крышку или откройте дверцу.
- 2) Осторожно снимите с молоточка фиксатор (если он установлен), предохраняющий молоточек во время транспортировки. (Рис. 1)
- 3) Освободите стержень маятника от блокировки на механизме, подтолкнув его в направлении, указанном стрелкой на Рис. 1.
- 4) Перед тем как вставить батарейку, установите стрелку часов на 05:50 утра, вращая минутную стрелку.

* Пожалуйста, не поворачивайте часовую стрелку пальцами или это вызовет сбой в работе механизма.

5) Нажмите кнопку "RESET" и установите переключатель ON / OFF в положение "ON". Чтобы выключить бой часов, установите переключатель в положение "OFF".

6) Вставьте одну батарейку размера LR14 согласно полярности (+) и (-) в отсек для батареек. (После того, как батарейка будет вставлена, почасовой бой автоматически установится на 05:00 утра, независимо от времени, выставленного в данный момент на Ваших часах.)

7) Для того, чтобы установить время и почасовой бой, пожалуйста, убедитесь, что Вы перемещаете стрелки в направлении «**по часовой стрелке**». Если Вы устанавливаете время во второй половине дня, то убедитесь, что часовая стрелка сначала прошла через 12 часов, а только потом Вы установили желаемое время. Во время настройки Вы будете слышать звуки, но продолжайте устанавливать желаемое время. После того, как желаемое время будет установлено, почасовой бой начнет звучать правильно.

* В течение первого часа после установки времени получасовой бой не будет работать корректно. Однако после этого он будет работать без ошибок. Это нормальное состояние для данного механизма.

АВТОМАТИЧЕСКОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ НА НОЧЬ
Данные часы оснащены датчиком света. Он определяет наличие света и активирует функцию почасового боя. И наоборот, он отключает данную функцию при отсутствии света. Таким образом, почасовой бой будет автоматически отключаться на ночь, когда будет становиться темно. Поскольку датчик света работает исходя из яркости света в том месте, в котором установлены часы, то может случиться так, что он не будет активировать функцию почасового боя в плохо освещенном месте.

8) Закрепление часов (настенных)
Повесьте часы вертикально на стену, используя крепкий винт. Убедитесь, что винт прикреплен к стене должным образом, во избежание падения часов.

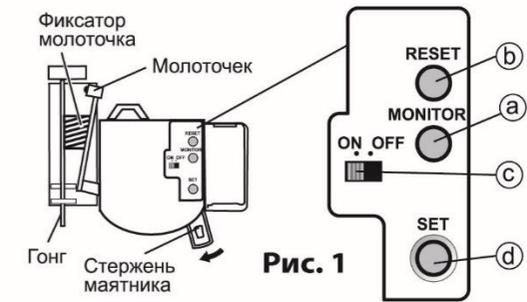


Рис. 1

(B) ФУНКЦИЯ ПОЧАСОВОГО БОЯ

a) MONITOR
Демонстрация почасового боя.

б) RESET:
После того как будет нажата кнопка "Reset", время сбросится на 05:00 утра по умолчанию. Когда минутная стрелка достигнет 00 минут, то зазвучит почасовой бой для 06:00 утра.

в) ON/OFF
Включение/Выключение почасового боя.

<ВАЖНО>

г) SET
Это только для технического использования, пожалуйста, никогда не нажимайте на эту кнопку после того, как установили батарейки.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ:

1. Пожалуйста, не размещайте часы в местах:
 - a) с повышенной температурой и влажностью;
 - b) вблизи сильной вибрации;
 - в) в пыльном месте.
2. Пожалуйста, не разбирайте механизм часов.
3. Пожалуйста, не чистите часы, используя химические материалы. Рекомендуется использовать нейтральное мыло или жидкое моющее средство.

4. **Пожалуйста, немедленно заменяйте использованные батарейки, чтобы избежать их протечки и повреждения часов. Для моделей с маркировкой "ALKALINE" в отсеке для батареек предпочтительнее использовать щелочные батарейки. Срок службы марганцевых батареек приблизительно на 50% короче, чем у щелочных батареек.**

5. В случае если перестал бить почасовой или получасовой бой, то необходимо вынуть батарейки и сбросить настройки часов.



石英鐘說明書

(A) 調校時間及打點報時

1. 打開鐘門或電池蓋。
2. 小心拿走用作保護擊槌之堵塞物(如有)。
3. 根據圖一箭咀之指示推動以解開鎖住的擺錘連杆。
4. 放入電池前請先直接以手指推動分針調校時間至大約早上:5:50分。

* 請不要用手推動時針, 否則會引起故障。

5. 按下位於機芯背面之重設(RESET)選鈕並撥動報時開關至ON 字旁以開啟打點報時或撥至 OFF 以關閉打點報時。

6. 按電池位置上正(+)/負(-)極符號放入一枚LR14/C型電池。(當電池剛被放入後, 無論時鐘顯示什麼時間, 打點報時將還原設定於早上五時。)

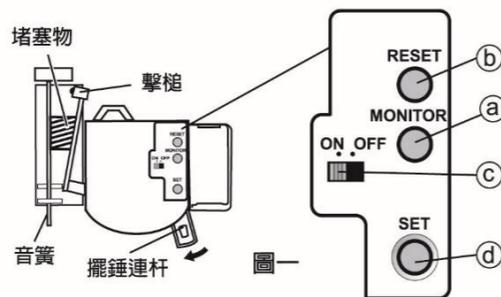
7. 調校時間及打點報時, 請順時針方向調校時分針至正確時間。若現在是下午時間, 則時針必需經過12時才能使報時設定正確。打點報時將隨分針經過12時而響起, 此乃正常現象, 當調校時分針至正確時間, 打點報時亦隨之設定完成。

注: 半小時打點模式於調校後一小時內將不能操作, 此乃正常現象。

自動晚間消音系統

此時鐘設"自動晚間消音系統"。其光線感應器於黑暗中抑止音樂報時功能。請注意光線感應器可能無法感知極微弱的光線, 如微弱的日光或晚間光線, 以至在昏暗環境中, 時鐘將會完全停止打點報時。

8. 懸掛時鐘 (掛牆鐘)
以堅固及可靠的工具(如: 掛勾或螺絲)垂直懸掛時鐘於穩固的牆壁上。掛勾或螺絲需穩妥固定於牆壁上以免時鐘跌下。



(B) 打點報時功能

- a) 檢視(MONITOR)選鈕
按下選鈕檢視打點報時。

- b) 重設(RESET)選鈕
當按下重設(RESET)選鈕後, 無論時鐘顯示什麼時間, 打點報時將還原設定於早上五時並隨分針經過12時響起早上六時之打點報時。

- c) 打點報時(ON/OFF)開關選鈕
啟動(ON)/關閉(OFF)打點報時。

<重要事項>

- d) 設定(SET) 選鈕
供技術用途, 當放入電池後, 應避免按下它們。

注意事項

1. 請勿把此鐘放於以下地方:

- a) 極熱極冷或高濕度之環境。
- b) 強烈振動之表面。
- c) 多灰塵之地方。

2. 請不要觸摸機芯內部。

3. 切勿以油漆稀釋劑或其他化學物品清潔鐘身。應以中性之肥皂液較佳。

4. 請立即更換用罄之電池以免洩漏液體損毀時鐘。如產品電池盒內印有"ALKALINE"(鹼性)字樣, 建議使用鹼性電池。隨產品附送之電池為錳性電池, 電池壽命約為鹼性電池的一半。

5. 若發現打點報時停止, 請取出電池並把時鐘重新設定。

石英鐘說明書

(A) 調校時間及打點報時

1. 打開鐘門或電池蓋。
2. 小心拿走用作保護擊槌之堵塞物(如有)。
3. 根據圖一箭咀之指示推動以解開鎖住的擺錘連杆。
4. 放入電池前請先直接以手指推動分針調校時間至大約早上:5:50分。

* 請不要用手推動時針, 否則會引起故障。

5. 按下位於機芯背面之重設(RESET)選鈕並撥動報時開關至ON 字旁以開啟打點報時或撥至 OFF 以關閉打點報時。

6. 按電池位置上正(+)/負(-)極符號放入一枚LR14/C型電池。(當電池剛被放入後, 無論時鐘顯示什麼時間, 打點報時將還原設定於早上五時。)

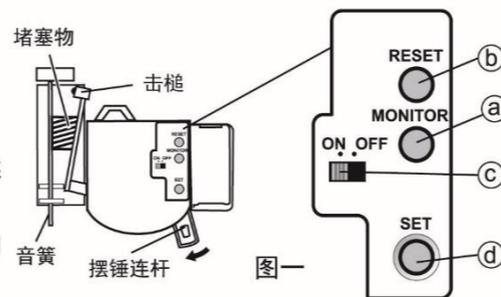
7. 調校時間及打點報時, 請順時針方向調校時分針至正確時間。若現在是下午時間, 則時針必需經過12時才能使報時設定正確。打點報時將隨分針經過12時而響起, 此乃正常現象, 當調校時分針至正確時間, 打點報時亦隨之設定完成。

注: 半小時打點模式於調校後一小時內將不能操作, 此乃正常現象。

自動晚間消音系統

此時鐘設"自動晚間消音系統"。其光線感應器於黑暗中抑止音樂報時功能。請注意光線感應器可能無法感知極微弱的光線, 如微弱的日光或晚間光線, 以至在昏暗環境中, 時鐘將會完全停止打點報時。

8. 懸掛時鐘 (掛牆鐘)
以堅固及可靠的工具(如: 掛勾或螺絲)垂直懸掛時鐘於穩固的牆壁上。掛勾或螺絲需穩妥固定於牆壁上以免時鐘跌下。



(B) 打點報時功能

- a) 檢視(MONITOR)選鈕
按下選鈕檢視打點報時。

- b) 重設(RESET)選鈕
當按下重設(RESET)選鈕後, 無論時鐘顯示什麼時間, 打點報時將還原設定於早上五時並隨分針經過12時響起早上六時之打點報時。

- c) 打點報時(ON/OFF)開關選鈕
啟動(ON)/關閉(OFF)打點報時。

<重要事項>

- d) 設定(SET) 選鈕
供技術用途, 當放入電池後, 應避免按下它們。

注意事項

1. 請勿把此鐘放於以下地方:

- a) 極熱極冷或高濕度之環境。
- b) 強烈振動之表面。
- c) 多灰塵之地方。

2. 請不要觸摸機芯內部。

3. 切勿以油漆稀釋劑或其他化學物品清潔鐘身。應以中性之肥皂液較佳。

4. 請立即更換用罄之電池以免洩漏液體損毀時鐘。如產品電池盒內印有"ALKALINE"(鹼性)字樣, 建議使用鹼性電池。隨產品附送之電池為錳性電池, 電池壽命約為鹼性電池的一半。

5. 若發現打點報時停止, 請取出電池並把時鐘重新設定。